

ПРОГРАММА

Первого международного студенческого конкурса профессионально ориентированного перевода

10-30 сентября 2021 года

Оргкомитет конкурса:

Председатель:

Степанова Мария Михайловна – доцент кафедры английского языка, кандидат педагогических наук

Сопредседатели:

Русинова Наталия Вениаминовна – зав. кафедрой английского языка, кандидат филологических наук

Лукьянова Валентина Сергеевна – доцент кафедры английского языка, кандидат филологических наук

Зарубежные партнеры:

1. Кафедра современных технологий перевода Факультета межкультурных коммуникаций Минского государственного лингвистического университета – заведующий кафедрой Железнякова Ольга Викторовна, кандидат филологических наук, доцент.
2. Ассоциация профессиональных переводчиков и переводческих компаний Казахстана – Председатель Гульшан Алиева-Тюфек.

График проведения конкурса

10 сентября: публикация материалов для конкурсного перевода.

20 сентября: завершение приема конкурсных работ.

21-29 сентября: проверка конкурсных работ членами жюри.

30 сентября: объявление победителей.

ПОЛОЖЕНИЕ

о Первом международном студенческом конкурсе профессионально ориентированного перевода

1. Общие положения

Настоящий документ определяет цели, задачи и порядок проведения Первого международного студенческого конкурса профессионально ориентированного перевода (далее – Конкурс).

Организаторами Конкурса являются кафедра английского языка Одинцовского филиала МГИМО МИД России и Ассоциация преподавателей перевода.

Зарубежными партнерами при организации Конкурса выступают Кафедра современных технологий перевода Факультета межкультурных коммуникаций Минского государственного лингвистического университета (заведующий кафедрой Железнякова Ольга Викторовна, кандидат филологических наук, доцент) и Ассоциация профессиональных переводчиков и переводческих компаний Казахстана (председатель Гульшан Алиева-Тюфек).

1.1. Конкурс приурочен к Международному дню перевода (30 сентября) и проводится с 10 по 30 сентября.

1.2. Формат проведения конкурса – дистанционный.

1.3. Рабочие языки конкурса – русский и английский. Направление перевода: с английского языка на русский.

1.4. Участие в Конкурсе бесплатное.

1.5. В Конкурсе могут принимать участие студенты вузов и учреждений дополнительного профессионального образования России и зарубежных стран.

1.6. К участию в Конкурсе не допускаются профессиональные переводчики и преподаватели вузов.

2. Цели и задачи конкурса

2.1. Цель Конкурса – предоставить студентам возможность продемонстрировать свои умения и навыки в выполнении письменного профессионально ориентированного перевода с английского языка на русский.

2.2. Задачами конкурса являются:

- развитие компетенций студентов в области письменного профессионально ориентированного перевода;

- стимулирование интереса к профессии переводчика и повышение престижа этой профессии;

- повышение мотивации участников к дальнейшему совершенствованию своих знаний и навыков в области письменного профессионально ориентированного перевода;
- поощрение студентов к участию в межвузовских и международных мероприятиях.

3. Порядок организации и проведения Конкурса

3.1. Конкурс проводится в дистанционном формате как соревнование участников в области письменного профессионально ориентированного перевода.

3.2. Тексты на английском языке, предлагаемые для перевода, размещаются в сети Интернет в свободном доступе 10 сентября 2021 года. Для перевода предлагаются тексты различных тематик (экономические, юридические, медицинские, технические и др.). Объем каждого текста – примерно 1000 печатных знаков.

3.3. Участник выбирает текст(ы) из предложенных, выполняет перевод(ы) и высылает их по указанному в информационном письме электронному адресу до 20 сентября 2021 г. Количество выбранных одним участником текстов не ограничено.

3.4. Жюри конкурса проверяет присланные переводы и выбирает победителей в каждой номинации.

3.5. Основные критерии оценки переводов: полнота, точность, верная передача терминологии, соблюдение стилистических, грамматических, орфографических и пунктуационных норм языка перевода, соблюдение форматирования в соответствии с форматированием исходного текста.

3.6. Переводы, выполненные при помощи средств машинного перевода, не соответствующие правилам оформления, не подписанные или присланные позже установленного срока, не рассматриваются.

4. Организационно-методическое обеспечение конкурса

4.1. Общее руководство проведением Конкурса и его организационно-методическим обеспечением осуществляет оргкомитет.

4.2. Председатель оргкомитета – Степанова Мария Михайловна – доцент кафедры английского языка, кандидат педагогических наук.

4.3. Сопредседателями оргкомитета являются:

Русинова Наталия Вениаминовна – зав. кафедрой английского языка, кандидат филологических наук, и Лукьянова Валентина Сергеевна – доцент кафедры английского языка, кандидат филологических наук.

4.4. Оргкомитет является исполнительным органом и несет ответственность за организацию и проведение Конкурса.

4.5. Оргкомитет Конкурса:

- организует проведение конкурса в соответствии с Положением о Конкурсе;
- разрабатывает задания конкурса, подбирает тексты для перевода, обеспечивает их размещение онлайн и своевременную обработку полученных переводов;
- формирует и утверждает состав, порядок работы жюри Конкурса;
- проводит награждение победителей и призеров конкурса.

4.6. Состав жюри Конкурса формируется из числа опытных переводчиков-практиков, преподавателей перевода, представителей переводческих компаний.

4.7. Жюри Конкурса:

- осуществляет оценку работ участников Конкурса;
- заносит результаты конкурса в протокол (таблицу);
- определяет победителей и призеров на основе рейтинга;
- выносит решение о награждении победителей и призеров.

5. Подведение итогов Конкурса

5.1. Все участники Конкурса, приславшие соответствующие критериям переводы в установленный срок и без нарушения требований (см. п. 3.6.) получают сертификаты об участии, а победители – грамоты и памятные призы от спонсоров Конкурса.

5.2. Награждение победителей и призеров происходит после подведения итогов Конкурса 30 сентября 2021 года.

5.3. Отчет о результатах Конкурса публикуется на сайте Одинцовского филиала МГИМО МИД России.